

Gen

Chapter 49

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֲשֶׁר-	את	לְכֶם	וְאֲנִידָה	הָאֲסַפּוּ	וַיֹּאמֶר	בְּנָיו	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	1
que	(a)	a-vós	e-declararei	ajuntai-vos	e-disse	seus-filhos	a	Ya'aqov	E-chamou	
	H0853		H5046	H0622	H0559		H0413	H3290	H7121	
					הַיָּמִים:	בְּאַחֲרֵית	אֲתֶכֶם	יִקְרָא		
					os-dias	no-fim-de	(a)-vós	acontecerá		
					H3117	H0319	H0853	H7122		

Depois chamou Jacob a seus filhos, e disse: Ajuntae-vos, e anunciar-vos-hei o que vos ha de acontecer nos derradeiros dias:

	אֲבִיכֶם:	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	וְשָׁמְעוּ	יַעֲקֹב	בְּנֵי	וְשָׁמְעוּ	הַקְּבָצוּ	2
	vosso-pai	Yisra'el	a	e-ouvi	Ya'aqov	filhos-de	e-ouvi	Reuni-vos	
	H0001	H3478	H0413	H8085	H3290		H8085	H6908	

Ajuntae-vos, e ouvi, filhos de Jacob; e ouvi a Israel vosso pae:

יֵתֵר	אֹנִי	וְרֵאשִׁית	כֹּחִי	אֲתָהּ	בְּכָרִי	רְאוּבֵן	3
excelência-de	meu-vigor	e-primícia-de	minha-força	tu	meu-primogênito	Re'luven	
	H0202	H7225			H1060	H7205	
				עָז:	וַיֵּתֵר	שְׂאֵת	
				poder	e-excelência-de	dignidade	
				H5794		H7613	

Ruben, tu és meu primogenito, minha força, e o principio de meu vigor, o mais excelente em alteza, e o mais excelente em potencia.

אָז	אָבִיךָ	מִשְׁכְּבִי	עָלִיתָ	כִּי	תוֹתֵר	אֶל-	כְּמַיִם	פָּחוּ	4
então	teu-pai	leitos-de	subiste	pois	terás-preminência	não	como-a-água	Instável	
	H0001	H4904	H5927		H3498	H0408	H4325	H6349	
						פָּ	עָלָה:	חִלְלֵת	
						ָ	subiu	meu-leito	profanaste
							H5927		

Fervente como a agua, não serás o mais excellente; porquanto subiste ao leito de teu pae. Então o contaminaste; subiu á minha cama.

	מִכְרֵתֵיהֶם:	חָמָס	כְּלֵי	אֲחָיִם	וְלֵוִי	שִׁמְעוֹן	5
	suas-espadas	violência	instrumentos-de	irmãos	e-Levi	Shim'on	
	H4380	H2555	H3627	H0251	H3878	H8095	

Simeão e Levi são irmãos: as suas espadas são instrumentos de violencia.

כְּבוֹדִי	תִּתֵּן	אֶל-	בְּקִהְלָם	נַפְשִׁי	תָּבֵא	אֶל-	בְּסֹדֶם	6
minha-glória	se-una	não	em-sua-assembleia	minha-alma	entre	não	Em-seu-conselho	
H3519	H3161	H0408	H6951	H5315	H0935	H0408	H5475	
	שׁוֹר:	עֲקְרוּ-	וּבְרָצָנָם	אִישׁ	הָרְגוּ	בְּאַפָּם	כִּי	
	boi	mutilaram	e-em-sua-vontade	homem	mataram	em-sua-ira	pois	
	H7794		H7522	H0376	H2026	H0639		

No seu secreto conselho não entre minha alma, com a sua congregação minha gloria não se ajunte; porque no seu furor mataram varões, e na sua teima arrebataram bois

בַּעֲקֹב	אֶחְלֶקֶם	קָשָׁתָהּ	כִּי	וְעִבְרָתָם	עָז	כִּי	אִפָּס	אָרוּר	7
em-Ya'aqov	dividirei-os	cruel	pois	e-seu-furor	forte	pois	sua-ira	Maldita	
H3290		H7185		H5678	H5794		H0639	H0779	

ס	בְּיִשְׂרָאֵל:	וְאֶפְיָצֵם
§	em-Yisra'el	e-espalharei-os
		H3478

Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura: eu os dividirei em Jacob, e os espalharei em Israel.

אִבֵּיךָ	בְּעַרְףְּךָ	יָדְךָ	אֶחְיִיד	יִלְבְּדוּךָ	אֵתָהּ	יְהוּדָה	8
teus-inimigos	sobre-nuca-de	tua-mão	teus-irmãos	louvarão-te	tu	Yehudah	
H0341	H6203	H3027	H0251	H3034		H3063	

אָבִיךָ:	בְּנֵי	לָךְ	יִשְׁתַּחֲוּוּ
teu-pai	filhos-de	a-ti	prostrar-se-ão
	H0001		H7812

Judah, te louvarão os teus irmãos; a tua mão será sobre o pescoço de teus inimigos: os filhos de teu pae a ti se inclinarão.

כְּאַרְיֵה	רָבִץ	כָּרַע	עָלִיתָ	בְּנִי	מִטְרַף	יְהוּדָה	אַרְיֵה	גֹּוֹר	9
como-leão	deitou	agachou	subiste	meu-filho	de-presa	Yehudah	leão	Filhote-de	
	H7257	H3766	H5927		H2964	H3063		H1482	

וְכִלְבִּיאַ	מִי	יִקְיָמְנִי:
e-como-leoa	quem	o-levantará
	H4310	

Judah é um leãozinho, da preza subiste, filho meu: encurva-se, e deita-se como um leão, e como um leão velho: quem o despertará?

יָבֵא	כִּי-	עַד	רַגְלָיו	מִבֵּין	וּמַחְקֵק	מִיְהוּדָה	שֶׁבֶט	יִסּוֹר	לֹא-	10
venha	que	até	seus-pés	de-entre	e-legislador	de-Yehudah	cetno	apartar-se-á	Não	
H0935		H5704	H7272	H0996	H2710	H3063	H7626	H5493	H3808	

שִׁילוֹהַ]	(שִׁילוֹהַ)	וְלוֹ	יִקְהַת	עַמִּים:
[Shiloh]	(Shiloh)	e-a-ele	obediência-de	povos
H7886	H7886		H3349	

O sceptro não se arredará de Judah, nem o legislador d'entre seus pés, até que não venha Shiloh; e a elle congregação os povos

בְּנִי	וְלִשְׂרָקָהּ	(עִירוֹ)	[עִירָהּ]	לְגֻפּוֹ	אֶסְרִי	11
filho-de	e-a-videira-escolhida	(seu-jumentinho)	[seu-jumentinho]	a-vinha	Atando	
		H5895	H5895	H1612	H0631	

(סוּתָו):	[סוּתָהּ]	עֲנָבִים	וּבְדָם-	לְבִשׁוֹ	בַּיִן	כִּבְּס	אֶתְנֶה
(seu-manto)	[seu-manto]	uvas	e-em-sangue-de	sua-veste	no-vinho	lavou	sua-jumenta
H5497	H5497	H6025	H1818	H3830	H3196	H3526	H0860

Elle amarrará o seu jumentinho á vide, e o filho da sua jumenta á cepa mais excelente: elle lavará o seu vestido no vinho, e a sua capa em sangue de uvas.

פ	מִחֶלֶב:	שָׁנִים	וּלְבָן-	מִיַּיִן	עֵינַיִם	חֹכְלָיִל	12
¶	de-leite	dentes	e-brancos	de-vinho	olhos	Escuros	
	H2461	H8127	H3836	H3196		H2447	

Os olhos serão vermelhos de vinho, e os dentes brancos de leite.

על- וּיִרְכָּתוּ אֲנִיּוֹת לְחֹף וְהוּא יִשְׁכֵּן יַמִּים לְחֹף זְבוּלוֹן 13
sobre e-seu-lado navios em-costa-de e-ele habitará mares em-costa-de Zevulun
[H3411](#) [H0591](#) [H2348](#) [H1931](#) [H7931](#) [H3220](#) [H2348](#) [H2074](#)

ס צִידוֹן:
§ Tsidon
[H6721](#)

Zabulon habitará no porto dos mares, e será porto dos navios, e o seu termo será para Sidon.

יִשְׁשַׁכָּר חֲמוֹר גְּרָם רֹבֵץ בֵּין הַמְּשַׁפְּתִים: 14
Yissakhar jumento ossos-fortes deitando entre os-alforjes
[H3485](#) [H2543](#) [H1634](#) [H7257](#) [H0996](#) [H4942](#)

Issacar é jumento de fortes ossos, deitado entre dois fardos.

וַיֵּרָא מְנַחֵה כִּי טוֹב וְאֵת-הָאָרֶץ כִּי נֶעְמְדָה נִיט שְׂכֻמוֹ 15
E-viu descanso que bom e-(a) a-terra que agradável e-inclinou seu-ombro
[H7200](#) [H4496](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5276](#) [H5186](#) [H7926](#)

ס לְסַבֵּל וַיְהִי לְמַס־ עֹבֵד: 16
§ para-carregar e-foi para-trabalho-forçado servindo
[H5445](#) [H1961](#) [H4522](#) [H5647](#)

E viu elle que o descanso era bom, e seu hombro para acarretar, e serviu debaixo de tributo.

דָּן יִדְּוֹן עַמּוֹ כְּאֶחָד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל: 16
Dan julgará seu-povo como-uma-de tribos-de Yisra'el
[H1835](#) [H1777](#) [H0259](#) [H7626](#) [H3478](#)

Dan julgará o seu povo, como uma das tribus d'Israel.

וְהָיָה דָן נֹחֵשׂ עָלָי- לְרֶגֶל שְׁפִיפֹן עָלָי- אֶרֶץ הַנֶּשֶׁף עֲקָבִי- 17
Seja Dan serpente sobre sobre vibora caminho sobre vereda a-que-morde calcanhares-de
[H1961](#) [H1835](#) [H5175](#) [H1870](#) [H8207](#) [H0734](#) [H6119](#)

ס וַיִּפֹּל רֹכֵבוֹ אַחֲוֹר: 17
§ e-cai seu-cavaleiro para-trás
[H5307](#) [H7392](#) [H0268](#)

Dan será serpente junto ao caminho, uma vibora junto á vereda, que morde os calcanhares do cavallo, e faz cair o seu cavalleiro por detrás.

לְיִשׁוּעָתָךְ קִנִּיתִי יְהוָה: 18
Para-tua-salvação esperei YHWH
[H3444](#) [H3068](#)

A tua salvação espero, ó Senhor!

ס גָּד גְּדוּד יְגוּדְנוֹ וְהוּא יִגַּד עֲקָב: 19
§ Gad tropa o-atacará e-ele atacará calcanhar
[H1410](#) [H1416](#) [H1464](#) [H1931](#) [H6119](#)

Quanto a Gad, uma tropa o accommetterá; mas elle a accommetterá por fim.

ס מֵאֲשֵׁר שְׂמֵנָה לְחֶמּוֹ וְהוּא יִתֵּן מְעֵדְנֵי- מֶלֶךְ: 20
§ De-'Asher gordo seu-pão e-ele dará delícias-de rei
[H0836](#) [H8082](#) [H3899](#) [H1931](#) [H5414](#) [H4574](#) [H4428](#)

De Aser, o seu pão será gordo, e elle dará delicias reaes.

ס	שֹׁפֵר :	אִמְרֵי-	הַנֶּחֱן	שְׁלֵחָה	אֵילָה	נַפְתָּלִי	21
§	beleza	palavras-de	o-que-dá	solta	cerva	Naftali	
	H8233	H0561	H5414	H7971	H0355	H5321	

Naphtali é uma cerva solta: elle dá palavras formosas.

צִעְדָה	בְּנוֹת	עַיִן	עָלֵי-	פֶרֶת	בֶּן	יוֹסֵף	פֶרֶת	בֶּן	22
sobem	ramos	fonte	sobre	árvore-frutífera	filho-de	Yosef	árvore-frutífera	Filho-de	
H6805	H1323			H6509		H3130	H6509		
								עָלֵי- שׁוֹר :	
								muro	sobre

José é um ramo fructifero, ramo fructifero junto á fonte; seus ramos correm sobre o muro.

חֲצִיִּים :	בַּעֲלֵי	וַיִּשְׂטְמֻהוּ	וַנִּבּוּ	וַיִּמְרָרְהוּ	23
flechas	senhores-de	e-odiaram-o	e-atiraram	E-amarguraram-o	
H2671	H1167	H7852	H7232	H4843	

Os frecheiros lhe deram amargura, e o frecharam e aborreceram.

מִיָּדָי	יָדָיו	זְרָעֵי	וַיִּפְזוּ	קִשְׁתּוֹ	בְּאִיתּוֹ	וַתִּשָּׁב	24	
de-mãos-de	suas-mãos	braços-de	e-foram-ágeis	seu-arco	em-firmeza	E-permaneceu		
H3027	H3027	H2220	H6339	H7198	H0386	H3427		
			יִשְׂרָאֵל :	אֶבֶן	רֹעֵה	מִשֵּׁם	יַעֲקֹב	אֲבִיר
			Yisra'el	Pedra-de	Pastor	de-ali	Ya'aqov	Poderoso-de
			H3478	H0068		H8033	H3290	H0046

O seu arco, porém, susteve-se no forte, e os braços de suas mãos foram fortalecidos pelas mãos do Valente de Jacob (d'onde é o pastor e a pedra d'Israel).

שָׁמַיִם	בְּרָכָת	וַיְבָרֶכְךָ	שִׁדְיֵי	וְאֵת	וַיַּעֲזֹרְךָ	אָבִיךָ	מֵאֵל	25
céus	bênçãos-de	e-abençoar-te-á	Shadday	e-(a)	e-ajudar-te-á	teu-pai	De-'El-de	
H8064	H1293	H1288	H7706	H0854	H5826	H0001	H0410	
							מֵעַל	
	וְרִחְמֵם :	שְׁדָיִם	בְּרָכָת	תַּחַת	רַבְּצֵת	תְּהוֹם	בְּרָכָת	בְּרָכָת
	e-ventre	seios	bênçãos-de	debaixo	que-jaz	abismo	bênçãos-de	bênçãos-de
			H1293	H8478	H7257	H8415	H1293	de-cima

Pelo Deus de teu pae, o qual te ajudará, e pelo Todo-poderoso, o qual te abençoará com bênçãos dos céus de cima, com bênçãos do abysmo que está debaixo, com bênçãos dos peitos e da madre

תַּאֲוָת	עַד-	הוֹרֵי	בְּרָכָת	עַל-	נִבְּרוּ	אָבִיךָ	בְּרָכָת	26
desejo-de	até	meus-progenitores	bênçãos-de	sobre	prevaleceram	teu-pai	Bênçãos-de	
H8379	H5704	H2029	H1293		H1396	H0001	H1293	
נָזִיר	וּלְקַדְקֹד		יוֹסֵף	לְרֹאשׁ	תְּהִיִּין	עוֹלָם	גְּבֻעַת	
príncipe-de	e-para-alto-da-cabeça-de		Yosef	para-cabeça-de	sejam	perpetuidade	outeiros-de	
H5139	H6936		H3130		H1961	H5769	H1389	
							אָחָיו :	
							seus-irmãos	
							H0251	

As bênçãos de teu pae excederão as bênçãos de meus paes, até á extremidade dos outeiros eternos: ellas estarão sobre a cabeça de José, e sobre o alto da cabeça do separado de seus irmãos.

שָׁלַל :	יִחַלֵּק	וּלְעֶרֶב	עַד	וַיֹּאכַל	בַּבֶּקֶר	וַיִּטְרַף	זֶאֵב	בִּנְיָמִין	27
despojo	repartirá	e-à-tarde	presa	comerá	na-manhã	despedaçará	lobo	Binyamin	
H7998		H6153	H5706	H0398	H1242	H2963	H2061	H1144	

Benjamin é lobo que despedaça; pela manhã comerá a preza, e á tarde repartirá o despojo.

כָּל־אֵלֶּה שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם אָבִיהֶם 28
 seu-pai a-eles falou que e-isto dez dois Yisra'el tribos-de estes Todos
[H0001](#) [H1696](#) [H2063](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3478](#) [H7626](#) [H0428](#) [H3605](#)

וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כִּבְרָתוֹ בֵּרַךְ אֹתָם :
 (a)-eles abençoou como-sua-bênção que homem (a)-eles e-abençoou
[H0853](#) [H1288](#) [H1293](#) [H0376](#) [H0853](#) [H1288](#)

Todas estas são as doze tribus de Israel: e isto é o que lhes fallou seu pae quando os abençoou; a cada um d'elles abençoou segundo a sua benção.

וַיִּצְוֶנּוּ אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֹאסֵף אֶל־קְבָרָיו אֲתִי 29
 (a)-mim sepultai meu-povo a sou-recolhido eu a-eles e-disse (a)-eles E-ordenou
[H0853](#) [H6912](#) [H0413](#) [H0622](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)

אֶל־אֲבֹתָי אֶל־הַמְעָרָה אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה עֶפְרוֹן הַחִתִּי :
 a meus-pais a a-caverna que em-campo-de 'Efron o-hitita
[H4631](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H2850](#) [H6085](#)

Depois ordenou-lhes, e disse-lhes: Eu me congrego ao meu povo; sepultae-me com meus paes, na cova que está no campo de Ephron, o hetheo,

בַּמְעָרָה אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־מַמְרָא בְּאַרְצֵי 30
 em-terra-de Mamre' face-de sobre que a-Makhpelah em-campo-de que Na-caverna
[H0776](#) [H4471](#) [H6440](#) [H4375](#) [H4631](#)

כְּנַעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֵה מֵאֵת עֶפְרוֹן הַחִתִּי לְאַחֲזֹת־
 para-posse-de o-hitita 'Efron de-com o-campo (a) 'Avraham comprou que Kena'an
[H0272](#) [H2850](#) [H6085](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0085](#) [H7069](#)

קֶבֶר :
 sepulcro
[H6913](#)

Na cova que está no campo de Machpela, que está em frente de Mamre, na terra de Canaan, a qual Abrahão comprou com aquelle campo de Ephron, o hetheo, por herança de sepultura:

שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־אֲבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־קְבָרָיו אַלִּי 31
 (a) sepultaram ali sua-esposa Sarah e-(a) 'Avraham (a) sepultaram Ali
[H0853](#) [H6912](#) [H8033](#) [H0802](#) [H8283](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0853](#) [H6912](#) [H8033](#)

יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבְרָתִי אֶת־לֵאָה :
 e-ali sua-esposa Rivqah e-ali sepultei (a) Le'ah
[H3812](#) [H0853](#) [H6912](#) [H8033](#) [H0802](#) [H7259](#) [H0853](#) [H3327](#)

Ali sepultaram a Abrahão, e a Sarah sua mulher: ali sepultaram a Isaac, e a Rebecca sua mulher: e ali eu sepultei a Leah.

מִקְנָה הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת 32
 Compra-de o-campo e-a-caverna que nele de-com filhos-de Het
[H4631](#) [H4735](#) [H2845](#) [H0854](#)

O campo, e a cova que está n'elle, foi comprado aos filhos de Heth.

וַיִּכַּל וַיַּעֲקֹב לְצַנֹּת אֶת־בָּנָיו וַיֹּאסֵף אֶל־הַמִּטָּה 33
 E-terminou Ya'aqov de-ordenar seus-filhos (a) e-recolheu seus-pés a
[H4296](#) [H0413](#) [H7272](#) [H0622](#) [H0853](#) [H6680](#) [H3290](#) [H3615](#)

וַיָּגוּעַ וַיֹּאסֵף אֶל־עַמּוּיֹם :
 e-expirou e-foi-recolhido a seus-povos
[H0413](#) [H0622](#) [H1478](#)

| Acabando pois Jacob de dar mandamentos a seus filhos, encolheu os seu pés na cama, e espirou, e foi congregado ao seu povo.